

UNACCOMPANIED MINOR НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЙ РЕБЕНОК ҚАРАУЫНСЫЗ САПАР ШЕККЕН БАЛА



Request for carriage-handling advice

Personal data of minor/Данные ребенка/Баланың мәліметтері

Given name(s)/Имя/Есімі _____
 Age/Возраст/Жасы _____
 Nickname/Другое имя/*Басқа аты _____ Sex/Пол/Жынысы _____
 Surname/Фамилия/Тегі _____ Language spoken/Язык/Тілі _____
 Permanent address/Домашний адрес/Мекенжайы _____
 Special requirements/Особые пожелания/Басқа Өтініштер _____
 City/Город/Қала _____ Country/Страна/Мемлекет _____
 Telephone No/Телефон/Телефон _____

Flight details

Flight no./№ рейса _____ Date/Дата _____ From/Из _____ To/В _____
 Рейстің нөмірі _____ Күні _____ Қайдан _____ Қайда _____

<p>Person seeing off on departure/Данные о провожающем/ Шығарып салатын кісі туралы мәлімет</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Address / Адрес / Мекенжайы _____ City / Город / Қала _____ Telephone/Телефон/Телефон _____</p>	<p>Person meeting on arrival/Данные о встречающем/ Қарсы алатын кісі туралы мәлімет</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Address / Адрес/ Мекенжайы _____ City / Город / Қала _____ Telephone/Телефон/Телефон _____</p>
<p>Parent / Guardian Родитель / провожающий</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Address / Адрес / Мекенжайы _____ Telephone/Телефон/Телефон _____ Signature / Подпись / Қолы _____ Date /Дата / Күні _____</p>	<p>Signature for release of minor from airline in custody Подпись встречающего о получении ребенка Баланы қарсы алатын кісінің қолы</p> <p>_____</p>

<p align="center">Airline staff in charge of minor whilst in their custody / Персонал авиакомпании, сопровождающий ребенка/ Баланы алып жүретін әуе компанияның қызметкерлері</p>	
<p>At the departure airport / В аэропорту вылета / Ұшып кету әуежайында</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Dept. /Отдел / Бөлім _____ Airline code/код а / к/ _____ Әуекомпанияның коды _____</p>	<p>In flight / В полете / Ұшу кезінде</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ From / to / рейс из / в / Қайдан /Қайда _____ Dept. /Отдел /Бөлім _____ Airline code /код а/к/ әуекомпанияның коды _____</p>
<p>At transfer point No. 1 / В пункте пересадки 1 / 1 Ауысып отыру орнында</p> <p>Name / Имя/ Есімі _____ Dept. / Отдел / Бөлім _____ Airline code /код а/к/ _____ әуекомпанияның коды _____</p>	<p>In flight / В полете / Ұшу кезінде</p> <p>Name / Имя/ Есімі _____ From / to /рейс из / в / қайдан /қайда _____ Dept. /Отдел / Бөлім _____ Airline code /код а /к/ әуекомпанияның коды _____</p>
<p>At transfer point No. 2 / В пункте пересадки 2 / 2 Ауысып отыру орнында</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Dept. / Отдел / Бөлім _____ Airline code /код а/к / _____ әуекомпанияның коды _____</p>	<p>In flight / В полете / Ұшу кезінде</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ From / to / рейс из / в /қайдан / қайда _____ Dept. /Отдел / Бөлім _____ Airline code /код а/к/ әуекомпанияның коды _____</p>
<p>In arrival airport / Ұшып келу әуежайында</p> <p>Name / Имя / Есімі _____ Dept. / Отдел / Бөлім _____ Airline code /код а /к/ _____ әуекомпанияның коды _____</p>	<p>ROUTING</p> <p>White - issuing office (remaining copies in minor's ticket) Yellow - station of departure Pink - station arrival Green - transfer station 1 Blue - transfer station 2</p>

Please, see additional warranty conditions on the other side of the form and fill in the data at the bottom. Thank you.
 Пожалуйста, ознакомьтесь с дополнительными гарантийными обязательствами на обороте документа и укажите данные в нижней строке. Спасибо.
 Өтініміз, құжаттың сыртқы жағында қосымша келіпдеме міндеттемелерімен танысып және жол астында мәліметтер көрсетуіңізді сұраймыз. Рахмет.

**Заявление на перевозку несопровождаемого ребенка. / Қарауынсыз сапар шөккен баланы тасымалдауға арыз
Гарантийные обязательства./ Көпілдеме міндеттемелер**

1. Я подтверждаю, что мною обеспечены сопровождение и доставка несовершеннолетнего ребенка (далее «ребенка») в аэропорт вылета/отправления и встреча в аэропорту назначения указанным (-и) лицом/лицами./ Көмелетке толмаған баланы (әрі қарай - «баланы») ұшып кету әуежайына дейін алып жүру мен жеткізуді және ұшып келу әуежайында көрсетілген тұлғалардың қарсы алатындығын растаймын.
2. Я подтверждаю, что лицо/лица, провожающие ребенка, будут оставаться в аэропорту вылета до момента вылета рейса./ Баланы шығарып салатын тұлғалардың рейстің ұшып кетуіне дейін әуежайда болатындығын растаймын.
Встречающее (-ие) лицо/лица обязаны прибыть в аэропорт назначения ко времени прилета рейса по расписанию, и будут оставаться там до момента передачи ему/им ребенка./ Баланы қарсы алатын тұлғалардың рейстің кесте бойынша ұшып келу уақытына қарсы келетіндігін және баланы қолына алғанына дейін әуежайда болатындығын растаймын.
3. Я даю согласие и уполномочиваю Перевозчика / другие авиакомпании, совершающего (-ие) перевозку несопровождаемого ребенка, совершать любые действия, необходимые для обеспечения его безопасности, в том числе при вынужденном возвращении рейса в пункт первоначального вылета. Я обязуюсь полностью компенсировать Перевозчику все затраты, связанные с выполнением данного поручения / Қарауынсыз сапар шөккен баланың қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін тасымалдаушымен/ басқа әуекомпаниялармен кез-келген әрекеттерді жасауға, соның ішінде ұшып кету әуежайға амалсыз қайта оралу жағдайымен келісемін және уәкіл өтемін. Осы жағдайда тасымалдаушыға барлық шығындарды өтеуге міндеттенемін.
4. Я даю согласие и подтверждаю, что при возникновении непредвиденных обстоятельств (прерывание полета, посадка в аэропорту, не предусмотренном маршрутом, возвращение в аэропорт вылета, изменение первоначального маршрута, перенос даты вылета, встреча ребенка не заявленным (-и) лицом/лицами в аэропорту назначения, отсутствие заявленных лиц для встречи ребенка в аэропорту назначения и т.д.) Перевозчик/другие авиакомпании, совершающий (-ие) перевозку несопровождаемого ребенка, вправе предпринять любые действия/меры необходимые для обеспечения его безопасности, включая его возврат в аэропорт отправления/вылета, и я согласен оплатить и/или возместить Перевозчику все расходы, связанные с этими действиями./ Қарауынсыз сапар шөккен баланың қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін болжанбаған жағдайларда (ұшуды ұзу, ұшу бағыты бойынша белгіленбеген әуежайда қону, ұшып кету уақытын өзгерту, белгіленген әуежайда баланы қарсы алуға өтінілмеген тұлғаның/ тұлғалардың қарсы алуы, белгіленген әуежайда баланы қарсы алуға өтінілген тұлғаның болмауы және т.б.) Тасымалдаушы/басқа әуекомпаниялар кез-келген әрекеттен жасауға, соның ішінде ұшып кету, әуежайға қайта оралу жағдайда құқылы және осындай жағдайларда Тасымалдаушыға барлық шығындарын өтеуге міндеттенемін.
5. Я удостоверяю, что ребенок обеспечен и имеет на руках все необходимые для перевозки документы (свидетельство о рождении с вкладышем о гражданстве если необходимо или паспорт, визу, медицинскую справку, нотариально заверенное заявление обоих родителей о перевозке несопровождаемого ребенка рейсом Перевозчика, а также другие документы, необходимые для пересечения границы в случае наличия таковой), которые требуются Законом и Правилами Перевозчика. Заң және Тасымалдаушының Ережелер бойынша баланың тасымалдауға арналған барлық қажет құжаттар қолында болатындығын кұәландырамын (керек болса азаматтық пен бірге туу туралы куәлігі, паспорт, виза, медициналық анықтама. Тасымалдаушының рейсімен қарауынсыз сапар шөккен баланы тасымалдау үшін ата-анасының нотариалдық куәландырылған арыз, және шекараны өту үшін басқа да қажет құжаттар).
6. Я обязуюсь за свой счет полностью оплатить ущерб, нанесенный Перевозчику, другим пассажирам или третьей стороне, а также их багажу, ребенком в процессе перевозки. Я освобождаю Перевозчика/другие авиакомпании от любой ответственности и обязуюсь не предъявлять никаких претензий/жалоб/исков в отношении возмещения ущерба материального и нематериального характера к Перевозчику/другим авиакомпаниям в связи с осуществляемой перевозкой./Тасымалдау кезінде тасымалдаушыға, басқа жолаушыларға немесе үшінші тарапқа және олардың жүктеріне баланың келтірген шығындарын өз есебінен өтеуге міндеттеме аламын. Тасымалдаушыны/басқа әуекомпанияларды кез-көпген жауапкершіліктен босатамын және материалдық немесе материалдық емес шығындарды төлеу жайында ешқандай талаптарды/шағымдарды қоймауға міндеттенемін.
7. Я заявляю, что не буду иметь к Перевозчику/другим авиакомпаниям, участвующим в перевозке несопровождаемого ребенка, каких-либо претензий по выше оговоренным случаям нанесения ущерба. / Жоғарыда көрсетілген залал келтіру жағдайларда қарауынсыз сапар шөккен баланы тасымалдайтын Тасымалдаушыға/басқа әуекомпанияларға ешқандай шағымдарды қоймауға міндеттенемін.
8. Я заявляю, что содержимое багажа (перевозимое как в ручной клади, так и в багажном отделении) несопровождаемого ребенка соответствует требованиям Правил и Условий перевозки и включает в себя предметы и личные вещи, необходимые для удобства./Қарауынсыз сапар шөккен балаңа жүгі және қол жүгінің ішіндегісі тасымалдау Ережеге сай болатындығын және жүктің ішінде қолданатын жеке заттар болатындығын растаймын.
9. Я, нижеподписавшийся родитель/опекун/усыновитель (удочеритель) согласен с требованиями перевозки несопровождаемого вышеназванного ребенка и подтверждаю точность и подлинность предоставленной информации в настоящем Заявлении на перевозку несопровождаемого ребенка и прошу принять ребенка к перевозке./ Мен, төмендегі қол қойған ата-ана/ қамқоршы/ бала асырап алушы жоғарыда айтылған қарауынсыз сапар шөккен баланы тасымалдау үшін тасымалдау ережелерімен келісемін және осы Арызда берілген ақпараттың шынайлығын растап, баланы тасымалдауға қабыл алуыңызды сұраймын.
10. В случае возникновения каких-либо вопросов, необходимости получения дальнейших инструкций и согласований Перевозчик может связаться с:/ кез келген сұрақтар болған жағдайларда, одан әрі нұсқаулықтарды және келісулерді алу үшін Тасымалдаушы осы ақпарат бойынша байланыса алады:

(ФИО ответственных лиц, уд.л./паспорт, контактные данные, адрес/жауапты тұлғалардың аты-жөні, жеке куәлігі/паспорт, байланыс телефондары, мекенжай)

Unaccompanied Minor Application Form Warranty

1. I confirm that I have arranged for the above mentioned minor child (hereinafter referred to as the «minor») to be accompanied to the airport of departure and to be met on arrival by the person(s) named.
2. I confirm that the person(s) escorting the minor shall remain at the airport of departure until the flight departure. Person(s) on arrival shall be available at the airport at the scheduled arrival time of the targeted flight and must remain there until the minor had disembarked and passed to them.
3. I authorize the Carrier(s) to take whatsoever actions they consider necessary to ensure the minor's safe custody including return of minor back to the airport of departure and I agree to indemnify and reimburse the Carrier(s) all the costs and expenses incurred by them in taking such actions.
4. I agree and confirm that in case of unforeseen events (flight abort, landing at different airport, not destination point, flight reverse to departure station, original route/date change, not meeting the minor by the person entitled by parents in the application or absence of the meet person on arrival, etc.) the Carrier(s) is/are authorized to take whatsoever actions they consider necessary to ensure the minor's safe custody including return of minor back to the airport of departure and I agree to indemnify and reimburse the Carrier(s) all the costs and expenses incurred by them in taking such actions
5. I certify that the minor is in possession of all appropriate travel documentation (birth certificate with the citizenship card (if necessary) in it or passport, visa, medical reference, power of attorney certified by notary from both of minor's parents for transporting him on Carrier's flight and all other documents required for border cross, if needed) pointed in Carrier's Regulations and applicable laws.
6. I agree to compensate/indemnify all the financial consequences of any loss or damage caused by the minor to the Carrier, other passengers or third part during the flight, either to their belongings. I exonerate the Carrier(s) from any liabilities and renounce to legally act against the Carrier(s) and agree to prevent the Carrier(s) from any responsibility/claims/grievances/bringing suits from my side in connection with any material and/or non-material reimbursements related to the flight operation.
7. Consequently, I declare that I will not have any claims concerning cases of damaging mentioned above towards Carrier(s), taking part in minor's trip for the above mentioned causes and I agree to indemnify them for all damage sustained by them harmless of any complaint against them as the result of the damages cited above.
8. I certify that the content of the minor's hand luggage as well as checked baggage does not break complies with the Rules and General Conditions of the Carriage and includes only personal belongings which are necessary for the minor's comfort during the flight.
9. I, the undersigned, parent/guardian/foster parent of the above mentioned minor agree with the requirements of the unaccompanied carriage of the minor and certify that information provided in the current Unaccompanied Minor Application Form is accurate.
10. In case of any queries and getting information for further coordination and procedures the Carrier can contact: